

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 10 (1956)

Heft: 8

Artikel: Kindererholungsstation in Marina di Massa = Colonie de convalescence pour enfants à Marina di Massa = Children's recreation camp at Marina di Massa

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-329290>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

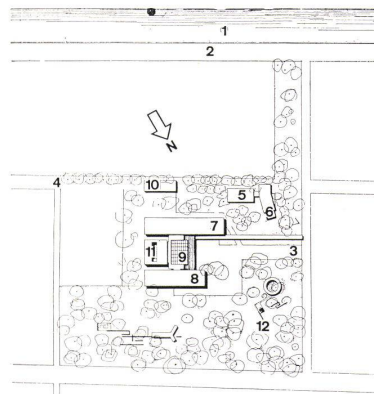


Kindererholungsstation in Marina di Massa

Colonie de convalescence pour enfants à
Marina di Massa

Children's recreation camp at Marina di Massa

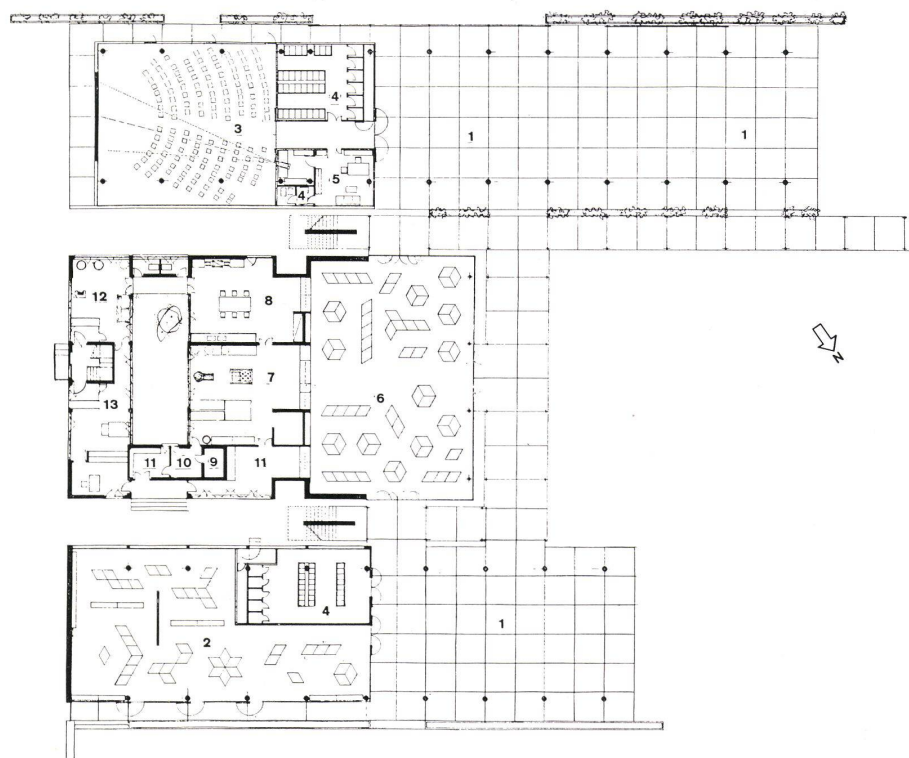
Architekten: A. Fiocchi und O. Cascio



Gesamtansicht von Süden.
Vue d'ensemble du sud.
Over-all view from south.

Situation / Site 1:4500

- 1 Tyrrhenisches Meer / Mer Tyrrhénienne / Tyrrhenian Sea
- 2 Strada Litoranea
- 3 Haupteingang / Entrée principale / Main entrance
- 4 Diensteingang / Entrée de service / Service entrance
- 5 Isolierabteilung / Isolement / Isolation ward
- 6 Schwesternzimmer / Chambre de l'infirmière / Nurse's room
- 7 Schlafräume für Mädchen / Dortoirs des filles / Girls' bedrooms
- 8 Schlafräume für Knaben / Dortoirs des garçons / Boys' bedrooms
- 9 Esssaal / Salle à manger / Dining-room
- 10 Abwartwohnung und Garage / Appartement du concierge et garage / Caretaker's flat and garage
- 11 Küche und Wohnung des Dienstpersonals / Cuisine et appartement du personnel / Kitchen and personnel flat
- 12 Pinienhain und Spielgarten / Pinède et jardin de jeux / Pine grove and playground



Grundriß / Plan 1:500

- 1 Gedeckte Spielfläche Terrain de jeux couvert
Covered playground
- 2 Spielraum / Salle de jeux / Play room
- 3 Spielraum mit Lichtbildapparat / Salle de jeux avec
appareil de projection / Play room with motion picture
projector
- 4 Garderoben und WC / Vestiaires et WC / Cloakrooms
and WC
- 5 Büro der Leiterin / Bureau de la surveillante / Super-
visor's office
- 6 Speiseraum / Salle à manger / Dining-room
- 7 Küche / Cuisine / Kitchen
- 8 Office / Pantry
- 9 Kühlraum / Chambre frigorifique / Cold storage room
- 10 Vorräte / Provisions / Supplies
- 11 Gemüse / Légumes / Vegetables
- 12 Waschküche / Buanderie / Laundry
- 13 Glätteraum / Salle de repassage / Ironing room

Treppe zwischen Schlaftrakt und Eßtrakt.
Escaliers entre les chambres à coucher et la salle à manger.
Stairs from sleeping quarters to dining area.



Mitten in einem der alten hochstämmigen Pinienvälder an der tyrrhenischen Küste haben die Olivetti-Werke für die Kinder ihrer Arbeiter und Angestellten in Marina di Massa eine Erholungsstation gebaut. Weiß hebt sich das großzügig projektierte Gebäude ab von den schwergrünen Baumgruppen und vom dunkelblauen Meer. Sonnendurchflutete Räume, sonnendurchflutete Höfe, offene Treppenhäuser und breite Dachterrassen kennzeichnen das Gebäude als Erholungsstation.

Der Hauptbau besteht aus drei einzelnen Baukörpern, deren mittlerer die technischen Räume, die Küche und den Eßsaal und im Obergeschoß Schlafräume für Schwestern und Personal enthält. Die beiden diesen zur Hälfte einstöckigen Mittelbau flankierenden längeren Bauten sind zweistöckig und beherbergen im Erdgeschoß die Spielzimmer der Kinder und große überdeckte Spielflächen, dazu im Obergeschoß die Schlafsäle der Kinder, teilweise getrennt nach Geschlechtern.

Der Haupteingang der ganzen Anlage befindet sich an einem kleinen Nebenweg der direkt am Meer entlangführenden Strandstraße. Ein langer gedeckter Zugang führt auf die eine der beiden zwischen den drei Gebäudeteilen liegenden Treppen. Im Erdgeschoß des meerrwärts liegenden zweistöckigen Gebäudeteils befindet sich das kleine Büro der Leiterin, ferner WC-Anlagen für die Mädchen und eine kleine Lichtbildkabine, in welcher der Projektionsapparat für den einen der beiden Spielräume Platz gefunden hat.

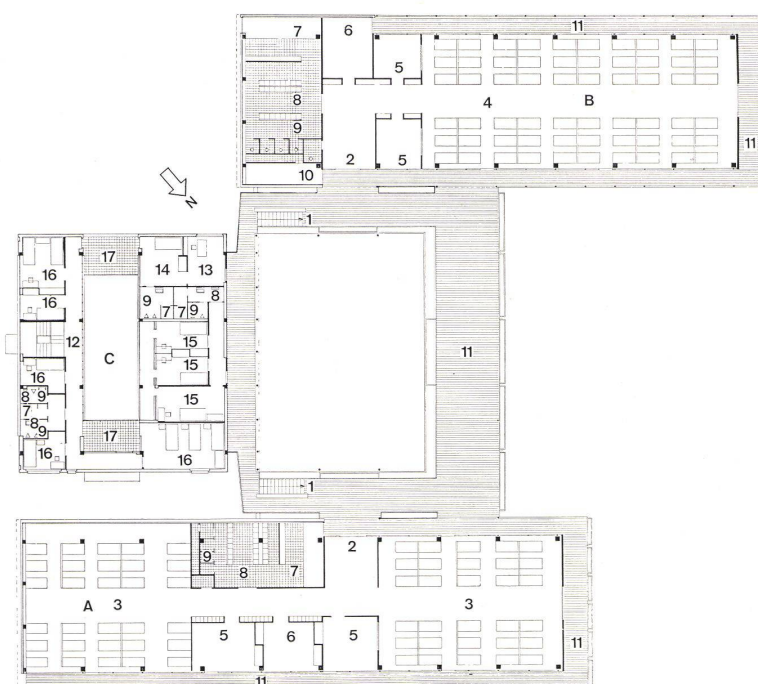
Unter dem Bubenschlafsaal liegt ein zweiter, noch größerer Spielraum und die entsprechenden WC-Anlagen.

Die Treppen sind gebaut aus auskragenden Stufen, leicht, luftig, durchsichtig, wie der ganze Bau. Alle Erdgeschoßräume der Kinder sind gegen drei Seiten völlig verglast und weitgehend vom Boden bis zur Decke zu öffnen. In einem separaten Bau ist eine kleine Absonderungsstation untergebracht. Die ganze Architektur ist klar, einfach, großflächig, eines der besten Beispiele zeitgenössischen italienischen Bauschaffens.

Obergeschoß / Etage supérieure / Upper floor 1:500

- A Bubenzügel / Aile des garçons / Boys' wing
- B Mädchenzügel / Aile des filles / Girls' wing
- C Personalzimmer / Chambre du personnel / Personnel room
- 1 Aufgangstreppen für die Kinder / Escalier des enfants / Children's stairs
- 2 Eingangshalle zu den Schlafräumen / Hall d'entrée vers les dortoirs / Entrance hall to bedrooms
- 3 Schlaftsaal Buben / Dortoir des garçons / Boys' dormitory
- 4 Schlaftsaal Mädchen / Dortoir des filles / Girls' dormitory
- 5 Wachhabende Schwester / Infirmière de service / Duty nurse
- 6 Garderobe / Vestiaire / Cloakroom

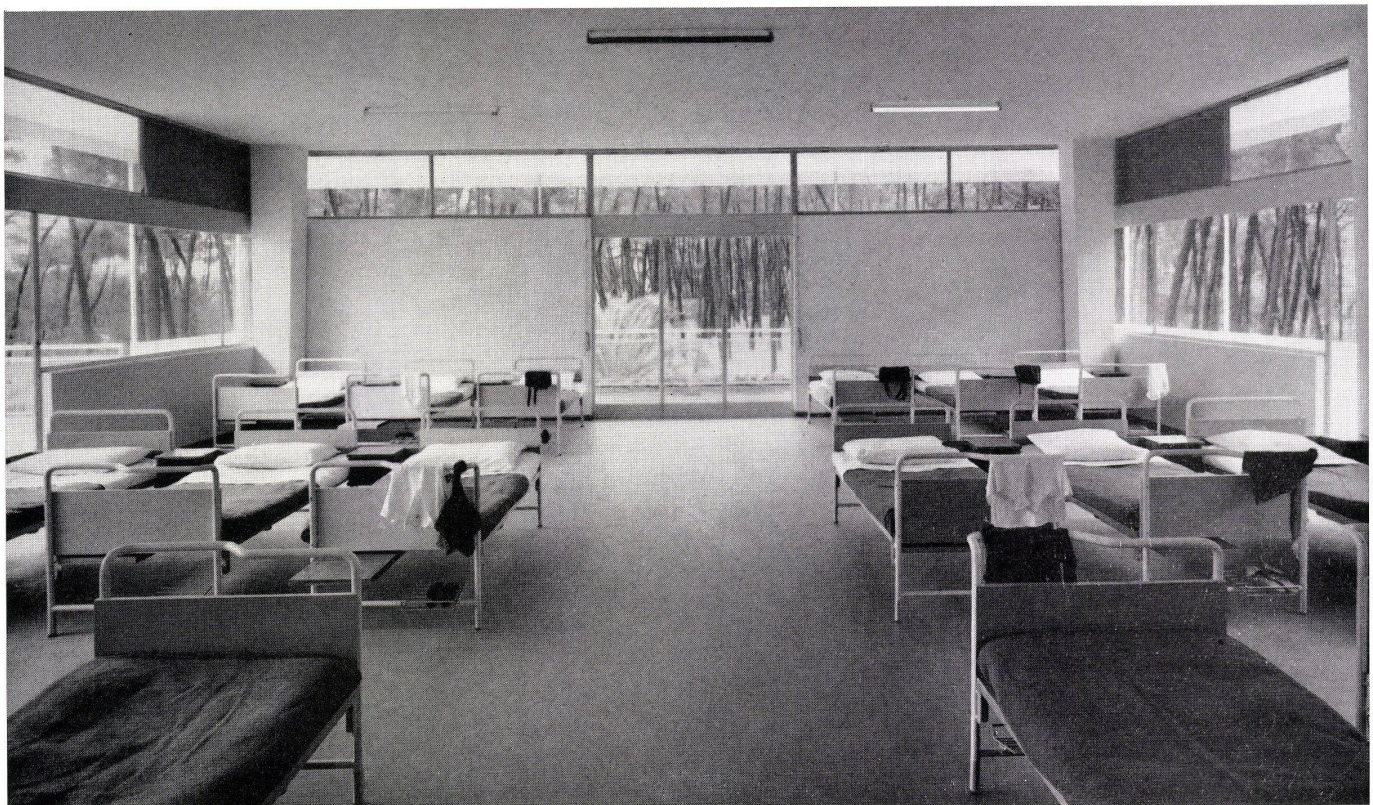
- 7 Duschen / Douches / Showers
- 8 Waschbecken / Lavabo / Lavatories
- 9 WC
- 10 Geräte / Appareils / Apparatus
- 11 Terrassen vor Schlafräumen und über Eßraum / Terrasse devant les dortoirs et au-dessus du réfectoire / Terrace in front of dormitories and above refectory
- 12 Personalstiege / Escalier du personnel / Personnel stairs
- 13 Büro des Direktors / Bureau du directeur / Director's office
- 14 Schlafräum des Direktors / Chambre à coucher du directeur / Director's bedroom
- 15 Schlafzimmer für Lehrerinnen / Chambre à coucher des institutrices / Bedroom for teachers
- 16 Schlafzimmer Dienstpersonal / Dortoir du personnel de service / Dormitory of service personnel
- 17 Terrasse / Terrace





Eckansicht von Osten mit Schlafsälen der Knaben.
 Vue de l'est avec les dortoirs pour garçons.
 Corner view from east with boys' dormitories.

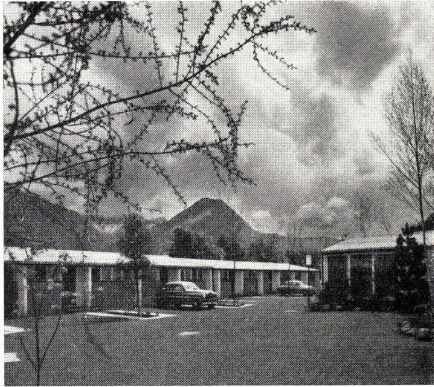
Inneres eines Schlafrumes.
 Intérieur d'un dortoir.
 Interior of a dormitory.



Motel in Interlaken

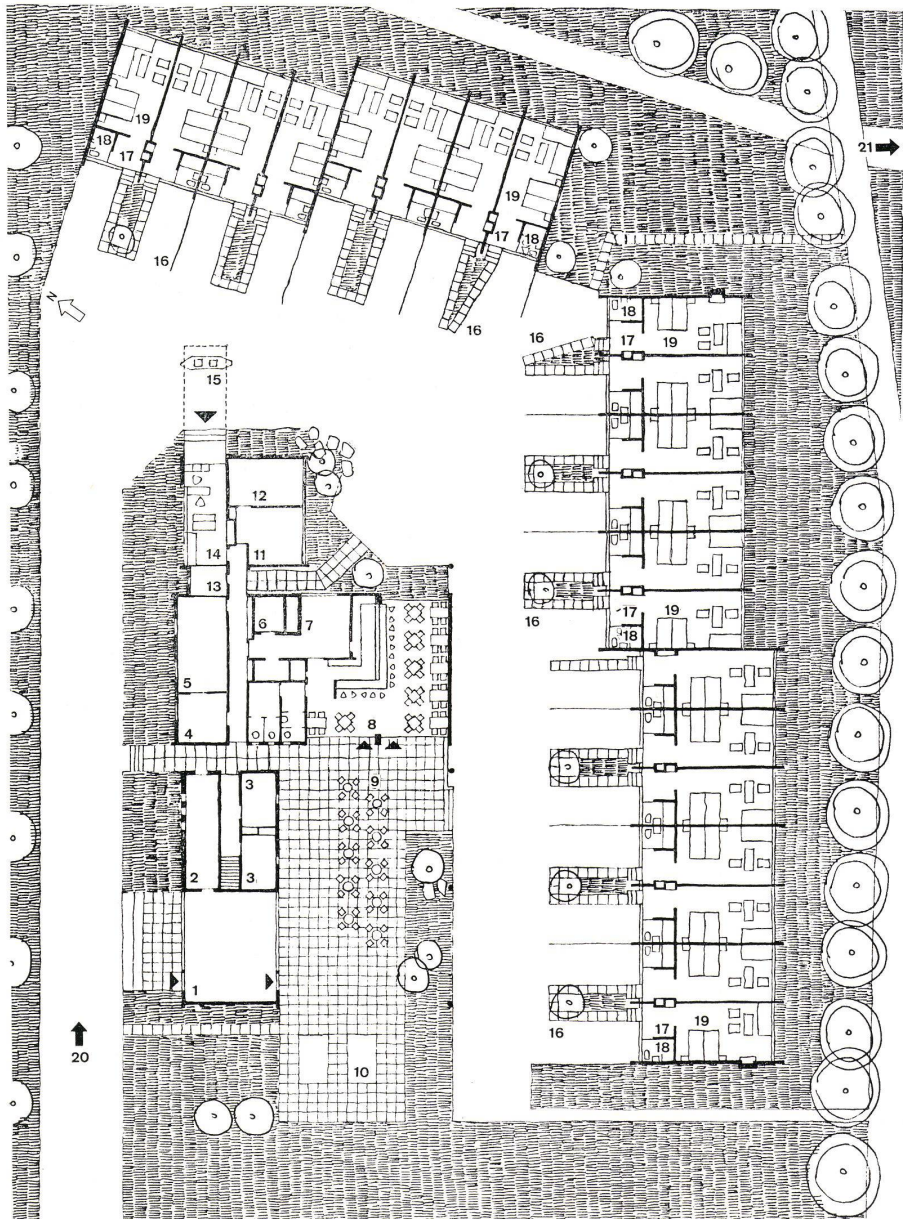
Motel à Interlaken
Motel at Interlaken

Architekt: Eduard Helfer, Bern
Inneneinrichtung: Franz Füg, Architekt,
Solothurn



1
Blick in den Hof des Motels. Rechts das Restaurant, links die Parkplätze und Eingänge zu den Kabinen.
Vue de la cour du motel. A droite, le restaurant; à gauche, le stationnement des voitures et les entrées des cabines.
View into motel court. Right the restaurant, left the parking lots and entrances to cabins.

2
Blick vom gegenüberliegenden Ufer der Aare auf den Kabinentrakt.
Vue du pavillon des cabines, prise de la rive opposée de l'Aare.
View from the opposite bank of the Aare of the motel grounds.



Grundriß / Plan / Ground plan 1:400

- 1 Selbstbedienungsladen / Magasin libre service / Self service shop
- 2 Lager / Entrepôt / Storehouse
- 3 Kleines Gastzimmer / Petite chambre d'hôte / Small guest room
- 4 Wäscherei / Lingerie / Laundry
- 5 Glätterei / Repassage / Ironing room
- 6 Kühlraum / Chambre frigorifique / Cold storage room
- 7 Küche / Cuisine / Kitchen
- 8 Restaurant und Bar / Restaurant et bar / Restaurant and bar
- 9 Gartenrestaurant / Restaurant en plein air / Garden restaurant
- 10 Tischtennisplatz / Terrain de ping-pong / Table tennis area
- 11 Wohnzimmer des Gerant / Salle de séjour du gérant / Living-room of manager
- 12 Schlafzimmer des Gerant / Chambre à coucher du gérant / Bedroom of manager
- 13 Badezimmer / Salle de bains / Bath-room
- 14 Anmeldung / Réception / Inquiries
- 15 Tankstelle und Servicestation / Poste d'essence et station de service / Filling and service station
- 16 Parkplatz / Parc à voitures / Parking lot
- 17 Kabine Vorplatz / Palier d'une cabine / Cabin entrance area
- 18 Kabine Bad / Bains d'une cabine / Cabin bath
- 19 Gastzimmer / Chambre d'hôte / Guest room
- 20 Zufahrt / Accès / Driveway
- 21 Aare / River Aare